



Calatafimi Segesta è...

Calatafimi, luogo della battaglia tra i Milé di Garibaldi e i Borboni, presenta un grazioso centro storico di chiara matrice islamica. Il paese lega però la sua fama alla vicina Segesta che con il suo integro tempio dorico del V sec. a.C., il teatro greco (che ancora oggi in estate è sede di rappresentazioni) e i ruderi di un castello medievale e di una moschea rappresenta una delle aree archeologiche più suggestive e interessanti della Sicilia.

Calatafimi Segesta est...

Calatafimi, lieu de la bataille entre les Milles de Garibaldi et les Bourbons, présente un charmant centre historique d'origine clairement islamique. Cependant, le village est surtout connu par rapport à la proche Ségeste qui, avec son temple dorique intégral du Ve s. av. J.C., son théâtre grec (qui aujourd'hui en été accueille diverses représentations), le sanctuaire et les ruines du château médiéval et d'une mosquée, représente une des aires archéologiques les plus suggestives et intéressantes de la Sicile.



Paesaggio

Dal colle su cui si erge il castello Eufemio, si ha una veduta ineguagliabile sull'abitato e sulla valle del Fiume Kaggera che conserva resti di antichi

mulini ad acqua e impianti a giardini di agrumi e ortaggi. I vicoli e i cortili della città, articolandosi in percorsi labirintici, creano un paesaggio urbano

di stimolante interesse. Da Segesta straordinario è il panorama che va dal monte Sparagio al monte Inici, fino al Golfo di Castellammare.

Paysage

Du col où est situé le captivant château Eufemio, on profite d'une vue inégalable sur la ville et sur la vallée du Fleur Kaggera où survivent les restes d'anciens moulins à eau et des plantations d'agrumes et de légumes. Les ruelles et impasses de la ville, formant des parcours labyrinthiques, créent un paysage urbain d'un vif intérêt. A Ségeste le panorama allant du Mont Sparagio au Mont Inice jusqu'au Golfe de Castellammare est remarquable.



Tradizioni

Notevole è l'uso di modi di dire e proverbi, molti dei quali sono leggibili nel vicolo ad essi dedicato. Durante la festa del Crocifisso, la società cit-

L'usage des dictons et des proverbes est répandu, beaucoup d'entre eux sont lisibles sur les ruelles qui leur sont consacrées. Durant la fête du Crucifix, la société s'organisent en corporations: La Maestranza, ancienne milice citadine; i Burgisi, les paysans et leurs mulots lancent des confettis et des noisettes; i Cavallari sur des chars richement décorés; les Massari, des bourgeois aisés lancant d'un majestueux char tiré par les bœufs, les cucciddati.



Arte

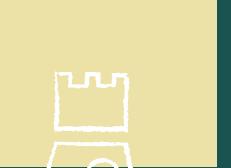
Nella chiesa Madre sono notevoli la grandiosa fastosamente addobbati; i Massari, borghesi benestanti, che da un maestro carro trainato da buoi, lanciano confetti e nocciolaie; i Cavallari su carri

bizantina della Madonna col Bambino. La chiesa di San Michele custodisce pregevoli sculture del XV e del XVI secolo, ed una acquasantiera del XVI. Una

ancora tardo-quattrocentesca e una Madonna degli Angeli con Santi (1617), riferita allo Zoppo di Gangi, arricchiscono la chiesa della Madonna del Giubino.

Art

Dans l'Eglise principale sont à noter le grandiose retable de marbre (1512 env.) attribué à Bartolomeo Berrettaro et Giuliano Mancino et le tableau tardo-byzantin représentant une Vierge à l'Enfant. L'Eglise Saint-Michel abrite de précieuses sculptures du XVe et XVIe s. et un bénitier du XVIe s. Un retable du XVe et une Vierge aux Anges et aux Saints (1617), attribuée au Zoppo di Gangi, enrichissent l'église de la Madone del Giubino.



Monumenti

Il castello Eufemio (sec. XII) e le antiche chiese qualificano la città: la Madrice, di origini sveve, rinnovata nei secoli XVI e XVII, la chiesa del SS.

Crocifisso (sec. XVIII), splendente di ornati, quelle della Madonna del Giubino, dalla vibrante armonia, di San Francesco, di presunte origini duecentesche, e quanto rimane del Carmine (XII-XV secolo). A Pianto Romano si trova l'ossario progettato da Ernesto Basile, e a Calathamet, una torre araba.

Monuments

Le château Eufemio et les antiques églises caractérisent la ville: l'Eglise principale d'origine souabe rénovée au XVIe et XVIIe s., l'église SS. Crocefisso (XVIIIe s.) éblouissante d'ornements, l'église de la Madonne del Giubino présentant un intérieur harmonieux, l'église Saint-François datant probablement du XIIIe s., et les vestiges de l'église Carmine (XII-XVe s.). A Pianto Romano, est présent l'ossuaire conçu par Ernesto Basile et à Calathamet, il reste une tour arabe.



Produzioni tipiche

ed anche di cemento. Una innovativa azienda realizza diverse tipologie di tappi sintetici. Nel settore delle budella naturali destinate all'uso alimentare, con

funzione di involucro esterno per il confezionamento di insaccati crudi e cotti, operano qualificate ditte con metodi tradizionali.

Productions typiques

Le terrain, de nature argileuse et calcaire, présente des carrières de marbre et de gypse: une entreprise bien implantée s'occupe de produits pour le bâtiment à base de gypse et de ciment. Une autre entreprise innovatrice réalise diverses typologies de bouchons synthétiques. Des entreprises qualifiées, tout en respectant les méthodes traditionnelles, travaillent dans le secteur de la confection des protections en boyaux naturels de mouton, bœuf et porc, destinés à l'usage alimentaire.



Sponsor Welcome



Calatafimi Segesta



Eventi e manifestazioni

Da luglio ad agosto il teatro di Segesta fa da suggestivo scenario a spettacoli, rappresentazioni classiche, concerti, incontri letterari e recital di poesie

all'alba. Agli inizi di settembre si svolge il Premio internazionale di Segesta. Di richiamo sono l'Estate Calatafimese, con manifestazioni di vario genere e la

Evenements et manifestations

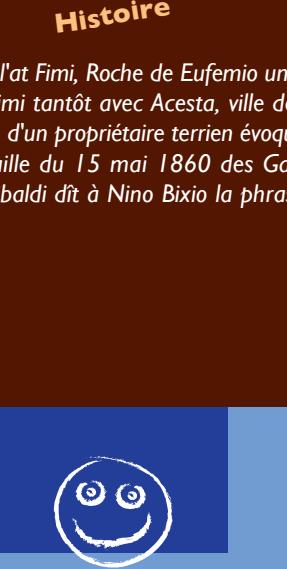
De juillet à fin août le théâtre de Ségeste devient la scène pittoresque de spectacles, représentations classiques, concerts, rencontres littéraires et récitals de poésie. Début septembre a lieu le Prix International de Ségeste. Un autre rendez-vous important est l'Estate Calatafimese (l'Eté de Calatafimi), qui présente des spectacles et manifestations de divers genres et la Foire du Printemps, foire mercantile qui a lieu en mars ou avril.



Storia

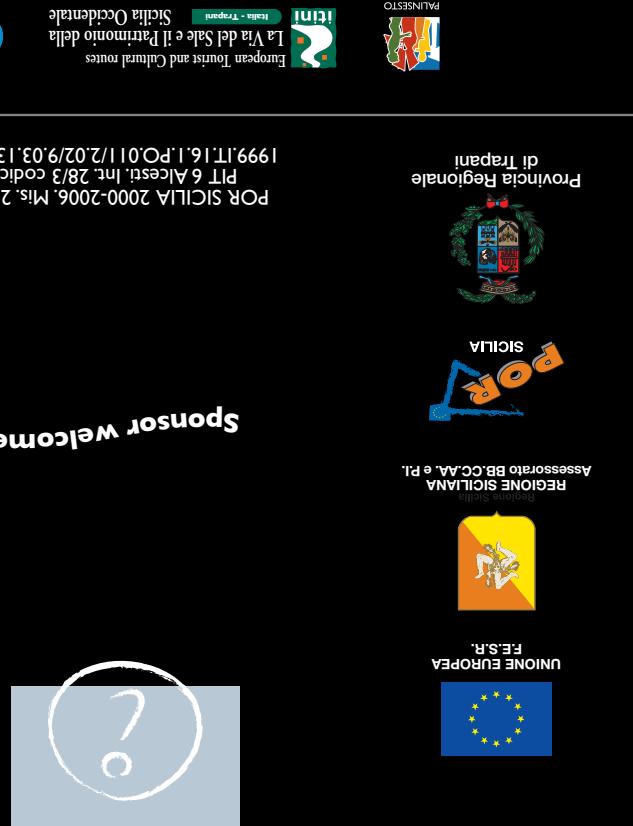
Prende nome da Qal'at Fimi, in arabo Rocca di Eufemio, ufficiale al servizio di Bisanzio. Altre fonti la identificano ora con Acesta, città coeva di Segesta,

1860, sostenuta dai Garibaldini contro le truppe borboniche, durante la quale Garibaldi disse a Nino Bixio: "Qui si fa l'Italia o si muore".



Histoire

La ville tire son nom de l'arabe Qal'at Fimi, Roche de Eufemio un officiel au service de Byzance. D'autres sources identifient Calatafimi tantôt avec Acesta, ville de même époque que Ségeste, tantôt avec Castrum Phimes, du nom d'un propriétaire terrien évoqué par Cicéron. Elle entra dans l'histoire lors de la victorieuse bataille du 15 mai 1860 des Garibaldiens contre les troupes bourboniennes, durant laquelle Garibaldi dit à Nino Bixio la phrase historique: Ici se fait l'Italie ou l'on meurt.



Calatafimi Segesta



Natura

Il Bosco di Angimbè rappresenta una nicchia ecologica di straordinaria bellezza, per la presenza di secolari querce da sughero. Si tratta di un ecosistema forse unico in Sicilia che permette la permanenza di diverse specie animali e di uccelli. Nello splendido paesaggio dell'area archeologica di

stema forse unico in Sicilia che permette la permanenza di diverse specie animali e di uccelli. Nello splendido paesaggio dell'area archeologica di

Segesta si trovano inoltre il Bosco Pispisa e il Vallone della Fusa, profonda incisione nella roccia entro cui scorre il torrente Valpone della Fusa.

Nature

Le Bois de Angimbè représente une niche écologique d'une beauté remarquable par la présence de chênes-lièges séculiers (*Quercus suber*). Il s'agit d'un écosystème peut-être unique en Sicile qui permet la continuité de diverses espèces animales et d'oiseaux. Le Bois Pispica et le Vallon de la Fusa s'insèrent dans le paysage remarquable de la zone archéologique de Ségeste. Le Vallon de la Fusa forme une profonde rupture dans la roche où coule le torrent « Vallon de la Fusa ».



Religione Ricordi Legami

A maggio, nei primi tre giorni, con cadenza di cinque o sei anni si tiene la Festa del Crocifisso, una delle più sfarzose della Sicilia: consiste in trasporti

ti e processioni, sfilate dei Ceti e di animali riccamente bardati, accompagnati dal lancio di dolciumi, nocciole, e pani votivi, cucciddati. Molto sentito è anche il culto verso la Madonna del Giubino, la cui icona marmorea viene portata in processione la quarta domenica di settembre.

Religion et coutumes

Durant les trois premiers jours de mai, tous les trois, cinq ou six ans a lieu la Commémoration de la Sainte Croix, une des fêtes les plus fastueuses de la Sicile. La fête se déroule sous forme de processions et de défilés de corporations où mulots et chevaux sont richement harnachés. Durant ces défilés sont lancés des pâtisseries, noisettes, confettis, chocolats et de caractéristiques cucciddati, des pains votifs. Le culte à la Madone del Giubino est également très pratiqué: l'icône en marbre est portée en procession le quatrième dimanche de septembre.



Soggi sport e tempo libero

Calatafimi dispone di un centro polivalente comunale dotato d'un terrain de foot et d'une salle de sport couverte. Certaines associations sportives promeuvent compétitions, événements et manifestations. Dans la fraction Gorga, sur la rive orientale du Fiume Caldo, on peut profiter de services thermaux, d'une piscine en plein air et de saunas: les eaux alcalines et sulfureuses jaillissent de la source Gorga et se rejoignent dans un bassin naturel maintenant une température constante de 51°C.

le acque alcalino-solfuree, sgorgano dalla sorgente Gorga, sulla sponda orientale del Fiume Caldo, e si raccolgono in una conca naturale, mantenendo una temperatura costante di 51°C.



Archeologia

Segesta, severa custode dei resti della città elima, di uno straordinario tempio dorico (sec. VI-V a.C.), di un teatro ellenistico e di possenti fortificazioni, è

monte rimangono anche le tracce di un villaggio di età musulmana con moschea, e di insediamenti normanni e svevi, con un castello. Sulla sommità del



Enogastronomia

notevole di frutta. L'esportazione comprende vino, ed agrumi, tra cui una pregevole cultivar di arancia, detta Ovaletto di Calatafimi, che trattiene il frutto-

to sulla pianta fino a giugno. Alla produzione artigianale di biscotti, salse, condimenti e formaggi, si affianca la coltivazione dei funghi.

Archeologie

Ségeste, gardienne solennelle des vestiges de la cité élymée, d'un remarquable temple dorique (Ve s. av. J.-C.), d'un théâtre hellénistique et de puissantes fortifications, est aujourd'hui l'un des plus importants sites archéologiques de la Sicile. Dans la fraction de Mango, on retrouve les vestiges d'un sanctuaire (VI-Ve s. av. J.-C.). Au sommet du mont se trouvent les restes d'un village et d'une mosquée d'époque musulmane et les restes de fondation d'un château de la période normande et souabe.

Oenogastronomie

Le territoire de Calatafimi, l'un des plus fertiles de la région, donne toute sorte de produits agricoles: de renommés céréales, légumes, huile et une grande variété de fruits. L'exportation concerne le vin et les agrumes dont une spécialité d'orange de qualité dite Ovaletto di Calatafimi qui maintient le fruit sur la plante jusqu'en juin. La ville présente également une production artisanale de biscuits, sauces et fromages ainsi que des cultures de champignons.

Calatafimi Segesta



Benvvenuto_Bienvenue



